



Inlingua Bern & Thun

**GRUPPENUNTERRICHT
SMALL GROUP COURSES
COURS EN PETITS GROUPES**

FLEX | 80 | 100 | 180 | 270 | 600

AGB Deutsch

AGB English

AGB Français

**Salerno AG
Genfergasse 3 + 5
3011 Bern**

01.11.2022



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN (AGB) – Deutsch

KLEINGRUPPENKURSE FLEX | 80 | 100 | 180 | 270 | 600

1. Anmeldung

Nach der Anmeldung (mündlich oder schriftlich) zu einem Kurs erhalten die Teilnehmenden von inlingua Bern & Thun eine Anmeldebestätigung mit verbindlichen Zahlungsanweisungen per Email oder per Post. Die Anmeldebestätigung gilt als angenommen, wenn nicht innert 3 Tagen Beanstandungen per Email an anmeldung@inlingua-bernundthun.ch gemeldet werden. Jede angenommene Anmeldebestätigung ist verbindlich und verpflichtet zur Zahlung der Kursgebühr. Die Preise sind in Schweizer Franken angegeben und verstehen sich inklusive allfälliger Mehrwertsteuer (MwSt). Die Nichtbezahlung der Kursgebühr stellt keine Annullierung dar.

2. Buchung der Unterrichtseinheiten | Kursfortsetzung

Eine Lektion dauert 40 Minuten. Eine Unterrichtseinheit kann zwischen 60 und 120 Minuten (ohne Pause) dauern. Die Buchungseinheit der Kleingruppenkursen wird von der Kursart vorgegeben. In der Regel sind es 15 Unterrichtseinheiten und immer auf eine bestimmte Zeit (Tag und Uhrzeit, Intervall pro Woche) festgelegt. Der Einstieg in einem laufenden Kurs reduziert die Buchungseinheit um die bereits durchgeführten Unterrichtseinheiten.

Für die Kursfortsetzung erhalten die Teilnehmenden in der Regel von inlingua Bern & Thun 30 Tage vor Kursende eine Fortsetzungsplanung per Email oder per Post. Ausnahme sind der Intensivkurs 600 und der Seminintensivkurs 270: Hier wird die Fortsetzung im letzten Drittel der Kursperiode angesetzt. Die Fortsetzungsplanung gilt als angenommen, wenn nicht innert 7 Tagen Einspruch per Email an fortsetzung@inlingua-bernundthun.ch gemeldet werden. Im Anschluss werden den Teilnehmenden eine Fortsetzungsbuchungsbestätigung per Email oder per Post zugestellt. Die Fortsetzungsbuchungsbestätigung gilt als angenommen, wenn nicht innert 3 Tagen Beanstandungen per Email an storno@inlingua-bernundthun.ch gemeldet werden. Jede angenommene Fortsetzungsbuchungsbestätigung ist verbindlich und verpflichtet zur Zahlung der Kursgebühr. Die Preise sind in Schweizer Franken angegeben und verstehen sich inklusive allfälliger Mehrwertsteuer (MwSt). Die Nichtbezahlung der Kursgebühr stellt keine Annullierung dar.

Fällt ein Kleingruppenkurs unter die Mindestanzahlgrösse von 3 Teilnehmenden auf zwei, so reduziert sich die Dauer einer Unterrichtseinheit automatisch um maximal 33%. Kommt eine neue Person dazu, wird die Dauer der Unterrichtseinheit wieder an die Ursprungszeit angeglichen.

inlingua Bern & Thun kann keine Verantwortung für Buchungen aufgrund falscher Einschätzung des Sprachniveaus übernehmen. Eine Einschätzung der Sprachkompetenz ist komplex und kann in seltenen Fällen auf Grund von verschiedenen Faktoren von dem Unterrichtsniveau abweichen.

3. Kursorganisation

inlingua Bern & Thun behält sich das Recht vor, aus organisatorischen Gründen Kurse zu verschieben, zusammenzulegen, den Kursort zu wechseln oder die Kursdauer gegen prozentuale Rückerstattung des Kursgeldes zu verkürzen. Inlingua Bern & Thun behält sich das Recht vor, die eingesetzte Lehrperson vorübergehend oder auf Dauer durch eine andere Lehrperson zu ersetzen. inlingua Bern & Thun übernimmt für ausgefallene Lektionen, z.B. infolge Krankheit der Lehrperson, keine Haftung. Von inlingua Bern & Thun abgesagte Lektionen werden in keinem Fall verrechnet. inlingua Bern & Thun behält sich das Recht vor, den Präsenzunterricht zu den gleichen Bedingungen auf hybrides/virtuelles Lernen umzustellen, wenn der Präsenzunterricht nicht aufrechterhalten werden kann (z.B. wegen höherer Gewalt oder aus anderen Gründen). Um die Kurse unter optimalen Bedingungen durchführen zu können, legt inlingua Bern & Thun für jeden Kurs eine minimale und maximale Teilnehmerzahl fest, die bei Bedarf angepasst werden kann. Die Plätze in den Kursen werden in der Reihenfolge des Eingangs der Anmeldungen vergeben (vorbehaltlich der rechtzeitigen Bezahlung).



inlingua Bern & Thun behält sich zudem das Recht vor, im Programm angekündigte Kurse aus anderen, von inlingua Bern & Thun nicht zu vertretenden Gründen abzusagen. Die Kursgebühren werden erlassen oder zurückerstattet. Weitergehende Ansprüche der Teilnehmerinnen und Teilnehmer, insbesondere Schadenersatzansprüche bei Änderungen oder Absagen eines Kurses, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

4. Abmeldung | Abwesenheit

Absagen und nicht wahrgenommene Termine werden regulär von den gebuchten Unterrichtseinheiten abgezogen (dies gilt auch im Falle von Krankheit, Unfall, usw.). Es wird geschätzt, wenn die Schule über Absenzen informiert wird. Absagen können entweder telefonisch während der Bürozeiten unter 031 313 15 15 oder per E-Mail an absenz@inlingua-bernundthun.ch erfolgen. Auf Anfrage kann können die Unterrichtseinheiten in der Regel virtuell besucht werden, z.B. über Virtual Classroom [VC].

5. Absenzenkarte

Mit der Absenzenkarte (erhältlich am Empfang) kann eine Abwesenheit vermerkt und bestätigt werden. Sind 6 Abwesenheiten auf der Karte eingetragen, besteht der Anspruch auf eine kostenlose Privatunterrichtseinheit. Für Kurse zu 40 oder 60 Minuten erhalten Sie 40 Minuten, für Kurse zu 80 Minuten erhalten Sie 60 Minuten Privatunterricht. Eine Absenzenkarte ist mit 6 Absenzen maximal 3 Monate (seit dem letzten Absenzeintrag) gültig.

6. Zahlungsbedingungen

Die Kurskosten sind innerhalb von 20 Tagen ab Rechnungsdatum zu begleichen. Wenn die Zahlung nach dem Fälligkeitsdatum der Rechnung nicht erfolgt ist, erhalten die Teilnehmenden eine kostenlose Zahlungserinnerung per E-Mail und/oder per Post mit einer Frist von 10 Tagen. Die zweite Mahnung ist Gebührenpflichtig, die dritte Mahnung wird mit einem Verzugszins belegt. Nach der dritten und letzten Mahnung treten wir die Forderung an die Inkassofirma Creditreform ab. Mit dem Akzeptieren unserer AGB erklären Sie sich damit einverstanden und verpflichten sich, den durch Creditreform verrechneten Betrag für Mehraufwand und Verzug zu begleichen.

7. Rechnungsadressat

Weicht der Rechnungsadressat von den Kursteilnehmenden ab, muss die Bestätigung der Übernahme der Rechnung vor Kursbeginn vorliegen und unaufgefordert als Scan an rechnung@inlingua-bernundthun.ch geschickt werden. Obligatorischer Nachweis der Kostenübernahme bei:

- Kostengutsprache eines Arbeitgebers oder eines Instituts
- Kostengutsprache der Öffentlichen Hand oder Ämter
(z.B. Amt für Integration und Soziales, RAV, IV)

Liegt der Nachweis nicht vor Kursbeginn vor, wird den Teilnehmenden die Kosten in Rechnung gestellt.

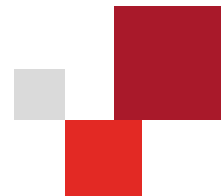
8. Ratenzahlung

Falls nicht ausdrücklich anders vereinbart, gelten die Zahlungsbedingungen gemäss der Rechnung. Mit unserem Partner Swissbilling sind bis zu 12 Ratenzahlungen möglich. Bitte kontaktieren Sie uns unter ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch bei Interesse.

Sollten Teilnehmende sich für eine Ratenzahlung entscheiden, müssen die unterzeichneten Dokumente des Ratenvertrages bis Beginn des Sprachkurses, vollständig (unterschieden, mit Ausweiskopie) bei inlingua Bern & Thun hinterlegt sein. Sollten die vollständigen Dokumente bei Kursbeginn nicht vorliegen, behaltet inlingua Bern & Thun sich das recht vor, den Ratenvertrag in eine ordentliche Rechnung umzuwandeln.

9. Ermässigungen

Vergünstigungen müssen zwingend bei der Buchung angegeben werden. Ermässigungen sind nicht kumulierbar.



10. Annullierungskosten

Jede Annullation bevor der Ausbildung muss der Schule per Mail an storno@inlingua-bernundthun.ch oder per Post schriftlich mitgeteilt werden. Sie wird Ihnen in den kommenden drei Werktagen schriftlich bestätigt.

- Annullierungskosten: Bis 15 Tage vor Beginn der Ausbildung:
10% des Gesamtbetrags werden von der Schule zurückbehalten.
- Annullierungskosten: 14 bis 8 Tage vor Beginn der Ausbildung:
50% des Gesamtbetrags werden von der Schule zurückbehalten.
- Annullierungskosten: 7 bis 0 Tage vor Beginn der Ausbildung:
100% des Gesamtbetrags werden von der Schule zurückbehalten.

11. Annullierungskosten-Versicherung

inlingua Bern & Thun empfiehlt dringend den Abschluss der Annullierungskostenversicherung der ERV. Diese Versicherung deckt die nicht in Anspruch genommenen Leistungen im Falle eines plötzlichen Abbruchs eines Sprachkurses ab, z.B. bei:

- Ausfall oder Verspätung des öffentlichen Verkehrs (OV) zur Schule
- Schwere Krankheit, schwere Schwangerschaftskomplikationen, schwere Verletzung oder Todesfall
- Erkrankung an COVID-19 inkl. verordneter Quarantäne
- Unverschuldete Kündigung durch den Arbeitgeber/die Arbeitgeberin
- Unvorhergesehener neuer Stellenantritt
- Ausfall infolge Unfall oder Panne mit dem Privatfahrzeug oder Taxi auf dem Weg zur Schule

Wichtig: Der Vertrag muss vor Beginn des Kurses unterzeichnet werden. Buchung und weitere Informationen sind unter www.erv.inlingua-bernundthun.ch zu finden.

12. Schulferien und Feiertage Inlingua Bern & Thun

Während den Schulferien inlingua Bern & Thun und an Feiertagen findet kein Unterricht statt.

Winterferien	24.12.22 - 02.01.23
Frühlingsferien	07.04.23 - 10.04.23
Sommerferien	10.07.23 - 30.07.23
Winterferien	24.12.23 - 02.01.24
Zusätzliche Feiertage	Auffahrt 18.05.23 Pfingstmontag 29.05.23 Nationalfeiertag 01.08.23

13. Schlussbestimmungen

Vorbehalt von Änderungen: Programm- und Preisänderungen sowie Änderungen der allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) bleiben vorbehalten.

Geltungsbereich: Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten für die Kleingruppenkursangebote von inlingua Bern & Thun (betrieben von Salerno AG, Genfergasse 3+5, 3011 Bern) sowie in deren Räumlichkeiten. Ausschliesslich die AGB-Version der Webseite www.inlingua-bernundthun.ch ist gültig und ersetzt immer überholte Versionen.

Datenschutz: Der Schutz der persönlichen Daten ist der inlingua Bern & Thun wichtig und richtet sich nach den Bestimmungen des Datenschutzgesetzes. Lesen Sie dazu unsere Datenschutzbestimmungen auf unserer Homepage. Mit Ihrem Einverständnis zu unseren AGB, akzeptieren Sie, dass wir sämtliche bei der Anmeldung von Ihnen genannten Daten im Rahmen unserer Geschäftsprozesse bearbeiten und speichern dürfen.

Beschwerden: Beschwerden jeglicher Art nehmen wir sehr ernst. Wir sind stets bemüht, eine für beide Seiten zufriedenstellende Lösung zu finden. Bei Beschwerden bitte wenden an: feedback@inlingua-bernundthun.ch.



Abwerbung: Das Abwerben einer Lehrkraft, z.B. für Privatunterricht, ist untersagt. Kunden der inlingua Bern & Thun verpflichten sich dazu, während laufenden Kursen bei uns sowie während einem Jahr nach Beendigung ihres letzten Kurses kein Arbeitsverhältnis mit Lehrpersonen der inlingua Bern & Thun einzugehen. Bei Widerhandlung wird für jeden einzelnen Fall eine Konventionalstrafe von CHF 5'000.00 fällig

Haftung: Für alle von der inlingua Bern & Thun organisierten Kurse wird jegliche Haftung für entstandene Schäden ausgeschlossen. Kursteilnehmende sind daher selber für eine ausreichende Versicherungsdeckung verantwortlich. Das Benutzen der Anlagen der Sprachschule inlingua Bern & Thun erfolgt auf eigene Gefahr. Für Diebstahl und Verlust von Gegenständen kann die Schule nicht haftbar gemacht werden.

Gerichtsstand: Für alles Weitere gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Rechts. Gerichtsstand ist Bern.



GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF BUSINESS – English

SMALL GROUP COURSES FLEX | 80 | 100 | 180 | 270 | 600

1. registration

After registering (verbally or in writing) for a course, participants will receive a registration confirmation from inlingua Bern & Thun with binding payment instructions by email or by post. The registration confirmation is considered accepted if no objections are reported by email to anmeldung@inlingua-bernundthun.ch within 3 days. Each accepted registration confirmation is binding and obligates to pay the course fee. Prices are quoted in Swiss francs and include any value added tax (VAT). Non-payment of the course fee does not constitute a cancellation.

2. booking of the lessons | course continuation

One lesson lasts 40 minutes. One course unit can last between 60 and 120 minutes (without break). The booking unit of the small group courses is given by the course type. Usually it is 15 course unit and always fixed for a certain time (day and time, interval per week). Joining an ongoing course reduces the booking unit by the already completed course unit.

As a rule, participants will receive a continuation schedule from inlingua Bern & Thun by email or post 30 days before the end of the course. Exceptions are the Intensive Course 600 and the semi intensive 270: Here the continuation is scheduled in the last third of the course period. The continuation schedule is considered accepted if no objection is received by email to fortsetzung@inlingua-bernundthun.ch within 7 days. Subsequently, the participants will receive a continuation booking confirmation by email or by mail. The continuation booking confirmation is considered accepted if no objections are reported within 3 days by email to storno@inlingua-bernundthun.ch. Each accepted confirmation is binding and obligates to pay the course fee. Prices are quoted in Swiss francs and include any value added tax (VAT). Non-payment of the course fee does not constitute a cancellation.

If a small group course falls below the minimum number of 3 participants to two, the duration of a teaching unit is automatically reduced by a maximum of 33%. If a new person joins, the duration of the teaching unit will be adjusted back to the original time.

inlingua Bern & Thun cannot accept any responsibility for bookings due to incorrect assessment of the language level. An assessment of language competence is complex and may in rare cases deviate from the teaching level due to various factors.

3. course organization

inlingua Bern & Thun reserves the right to postpone or combine courses for organizational reasons, to change the course location or to shorten the course duration in exchange for a percentage refund of the course fee. inlingua Bern & Thun reserves the right to replace the teacher temporarily or permanently with another teacher. inlingua Bern & Thun accepts no liability for lessons cancelled, e.g. due to illness of the teacher. Lessons cancelled by inlingua Bern & Thun will not be charged under any circumstances. inlingua Bern & Thun reserves the right to switch face-to-face lessons to hybrid/virtual learning under the same conditions if face-to-face lessons cannot be maintained (e.g. due to force majeure or other reasons).

In order to run the courses under optimal conditions, inlingua Bern & Thun sets a minimum and maximum number of participants for each course, which can be adjusted if necessary. Places in the courses are allocated in the order in which registrations are received (subject to timely payment).

inlingua Bern & Thun also reserves the right to cancel courses announced in the program for other reasons beyond the control of inlingua Bern & Thun. Course fees will be waived or refunded. Further claims by participants, in particular claims for damages in the event of changes to or cancellation of a course, are expressly excluded.



4. cancellation | absence

Cancellations and unattended appointments will be regularly deducted from the booked lessons (this also applies in case of illness, accident, etc.). It is appreciated if the school is informed about absences. Cancellations can be made either by phone during office hours at 031 313 15 15 or by e-mail to absenz@inlingua-bernundthun.ch. Classes can usually be attended virtually upon request, e.g. via Virtual Classroom [VC].

5. absence card

An absence can be noted and confirmed with the absence card (available at the reception). If 6 absences are recorded on the card, you are entitled to one free private lesson. For courses of 40 or 60 minutes you will receive 40 minutes, for courses of 80 minutes you will receive 60 minutes of private lessons. A full absence card is valid for a maximum of 3 months (since the last absence entry).

6. terms of payment

The course costs are to be paid within 20 days from the invoice date. If payment has not been made after the due date of the invoice, participants will receive a free payment reminder by e-mail and/or by mail with a deadline of 10 days. The second reminder is subject to a fee, and the third reminder is subject to a late payment penalty. After the third and final reminder, we assign the claim to the collection company Creditreform. By accepting our terms and conditions, you agree and undertake to pay the amount charged by Creditreform for additional expenses and default.

7. invoice addressee

If the invoice addressee differs from the course participants, the confirmation of the acceptance of the invoice must be available before the start of the course and sent as a scan to rechnung@inlingua-bernundthun.ch without being requested. Obligatory proof of cost absorption for:

- Cost approval from an employer or an institute
- Cost approval from the public authorities or agencies (e.g. Office for Integration and Social Affairs, RAV, IV)

If proof is not provided prior to the start of the course, the cost will be billed to the participant.

8. installment

Unless otherwise expressly agreed, the terms of payment according to the invoice apply. With our partner Swissbilling up to 12 installments are possible. Please contact us at ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch if you are interested.

Should participants decide to pay in installments, the signed documents of the installment contract must be submitted to inlingua Bern & Thun in full (signed, with copy of ID) by the beginning of the language course. Should the complete documents not be available at the beginning of the course, inlingua Bern & Thun reserves the right to convert the installment contract into a regular invoice.

9. discounts

Discounts must be indicated at the time of booking. Discounts are not cumulative.

10. cancellation costs

Any cancellation before the training must be communicated in writing to the school by mail to storno@inlingua-bernundthun.ch or by mail. It will be confirmed in writing within the next three working days.

- Cancellation fees: Up to 15 days before the start of the training:
10% of the total amount will be retained by the school.
- Cancellation fees: 14 to 8 days before the start of the training:
50% of the total amount will be retained by the school.
- Cancellation fees: 7 to 0 days before the start of the training:
100% of the total amount will be retained by the school.



11. cancellation costs insurance

inlingua Bern & Thun strongly recommends that you take out ERV cancellation insurance. This insurance covers the unused lessons in case of sudden cancellation of a language course, e.g. in case of:

- Failure or delay of public transport (PT) to school.
- Serious illness, serious pregnancy complications, serious injury or death.
- Disease of COVID-19 incl. prescribed quarantine
- Termination by the employer through no fault of his/her own
- Unforeseen new job start
- Failure due to accident or breakdown with private vehicle or cab on the way to school

Important: The contract must be signed before the start of the course. Booking and further information can be found at www.erv.inlingua-bernundthun.ch.

12. school vacations and public holidays inlingua Bern & Thun

There are no classes during the school vacations inlingua Bern & Thun and on public holidays.

Winter vacations	24.12.22 - 02.01.23
Spring Break	07.04.23 - 10.04.23
Summer holidays	10.07.23 - 30.07.23
Winter vacations	24.12.23 - 02.01.24
Additional holidays	Ascension 18.05.23 Whit Monday 29.05.23 National holiday 01.08.23

13. final provisions

Subject to change: Program and price changes as well as changes to the general terms and conditions (GTC) remain reserved.

Scope: These General Terms and Conditions (GTC) apply to the small group courses offered by inlingua Bern & Thun (operated by Salerno AG, Genfergasse 3+5, 3011 Bern) as well as on their premises. Only the GTC version of the website www.inlingua-berundthun.ch is valid and always replaces outdated versions.

Data protection: The protection of personal data is important to inlingua Bern & Thun and is governed by the provisions of the Data Protection Act. Please read our data protection regulations on our homepage. By agreeing to our terms and conditions, you accept that we may process and store all data provided by you during registration as part of our business processes.

Complaints: We take complaints of any kind very seriously. We always try to find a mutually satisfactory solution. In case of complaints, please contact: feedback@inlingua-bernundthun.ch.

Solicitation: Solicitation of a teacher, e.g. for private lessons, is prohibited. Clients of inlingua Bern & Thun undertake not to enter into any employment relationship with teachers of inlingua Bern & Thun while courses are in progress or for one year after the end of their last course. In case of violation, a penalty of CHF 5'000.00 is due for each individual case.

Course participants are therefore responsible for ensuring that they have sufficient insurance cover. The use of the facilities of the language school inlingua Bern & Thun is at your own risk. The school cannot be held liable for theft or loss of items.

Place of jurisdiction: The provisions of Swiss law shall apply to all other matters. The place of jurisdiction is Bern.



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE (CGV) – Français

COURS EN PETITS GROUPES FLEX | 80 | 100 | 180 | 270 | 600

1. Inscription

Après l'inscription (orale ou écrite) à un cours, les participants reçoivent d'inlingua Bern & Thun une confirmation d'inscription avec des instructions de paiement fermes par e-mail ou par courrier. La confirmation d'inscription est considérée comme acceptée si aucune contestation n'est signalée dans les 3 jours par e-mail à anmeldung@inlingua-bernundthun.ch. Toute confirmation d'inscription acceptée est contraignante et implique le paiement des frais de cours. Les prix sont indiqués en francs suisses et comprennent l'éventuelle taxe sur la valeur ajoutée (TVA). Le non-paiement des frais de cours ne constitue pas une annulation.

2. réservation des unités d'enseignement | poursuite du cours

Une leçon dure 40 minutes. Une unité de cours peut durer entre 60 et 120 minutes (sans pause). L'unité de réservation des cours en petits groupes est imposée par le type de cours. En règle générale, il s'agit de 15 unités de cours et elles sont toujours fixées pour une durée déterminée (jour et heure, intervalle par semaine). Le fait de commencer un cours en courant réduit l'unité de réservation des unités de cours déjà effectuées.

En règle générale, les participants reçoivent d'inlingua Bern & Thun une planification de la poursuite du cours par e-mail ou par courrier 30 jours avant la fin du cours. Les exceptions sont le cours intensif 600 et le cours seminintensif 270 : dans ce cas, la suite est prévue dans le dernier tiers de la période de cours. La planification de la suite est considérée comme acceptée si aucune objection n'est communiquée dans les 7 jours par e-mail à fortsetzung@inlingua-bernundthun.ch. Les participants recevront ensuite une confirmation de continuation par e-mail ou par courrier. La confirmation de la poursuite de la réservation est considérée comme acceptée si aucune contestation n'est signalée dans les trois jours par e-mail à storno@inlingua-bernundthun.ch. Toute confirmation de poursuite de la réservation acceptée est contraignante et implique le paiement des frais de cours. Les prix sont indiqués en francs suisses et comprennent l'éventuelle taxe sur la valeur ajoutée (TVA). Le non-paiement des frais de cours ne constitue pas une annulation.

Si un cours en petits groupes tombe en dessous du nombre minimum de 3 participants sur 2, la durée d'une unité d'enseignement est automatiquement réduite de 33% maximum. Si une nouvelle personne se joint au groupe, la durée de l'unité d'enseignement est à nouveau alignée sur la durée initiale.

inlingua Bern & Thun ne peut pas être tenu responsable des réservations dues à une mauvaise évaluation du niveau de langue. L'évaluation des compétences linguistiques est complexe et peut, dans de rares cas, s'écarter du niveau d'enseignement en raison de différents facteurs.

3. organisation du cours

inlingua Bern & Thun se réserve le droit, pour des raisons d'organisation, de reporter des cours, de les regrouper, de changer de lieu de cours ou d'en réduire la durée contre un remboursement en pourcentage des frais de cours. inlingua Bern & Thun se réserve le droit de remplacer temporairement ou durablement l'enseignant(e) engagé(e) par un(e) autre enseignant(e). inlingua Bern & Thun n'assume aucune responsabilité pour les leçons annulées, par exemple en raison de la maladie de l'enseignant(e). Les leçons annulées par inlingua Bern & Thun ne seront en aucun cas facturées. inlingua Bern & Thun se réserve le droit de passer à l'apprentissage hybride/virtuel aux mêmes conditions si l'enseignement en présentiel ne peut être maintenu (p. ex. en cas de force majeure ou pour d'autres raisons).

Afin de pouvoir organiser les cours dans des conditions optimales, inlingua Bern & Thun fixe pour chaque cours un nombre minimal et maximal de participants, qui peut être adapté si nécessaire. Les places dans les cours sont attribuées dans l'ordre d'arrivée des inscriptions (sous réserve du paiement dans les délais). inlingua Bern & Thun se réserve en outre le droit d'annuler des cours annoncés dans le programme pour d'autres raisons qui ne sont pas imputables à inlingua Bern & Thun. Les frais de cours sont alors annulés ou



remboursés. Toute autre prétention des participants, notamment des demandes de dommages et intérêts en cas de modification ou d'annulation d'un cours, est expressément exclue.

4. désinscription | absence

Les annulations et les rendez-vous non honorés sont régulièrement déduits des unités d'enseignement réservées (cela vaut également en cas de maladie, d'accident, etc.). Il est apprécié que l'école soit informée des absences. Les annulations peuvent se faire soit par téléphone pendant les heures de bureau au 031 313 15 15, soit par e-mail à absenz@inlingua-bernundthun.ch. Sur demande, il est généralement possible de suivre les cours de manière virtuelle, par exemple via Virtual Classroom [VC].

5. carte d'absences

La carte d'absence (disponible à la réception) permet de noter et de confirmer une absence. Si 6 absences sont inscrites sur la carte, vous avez droit à un cours privé gratuit. Pour les cours de 40 ou 60 minutes, vous bénéficiez de 40 minutes, pour les cours de 80 minutes, vous bénéficiez de 60 minutes de cours privés. Avec 6 absences, une carte d'absences est valable au maximum 3 mois (depuis la dernière inscription d'absence).

6. conditions de paiement

Les frais de cours doivent être réglés dans les 20 jours suivant la date de la facture. Si le paiement n'a pas été effectué après la date d'échéance de la facture, les participants recevront un rappel gratuit par e-mail et/ou par courrier avec un délai de 10 jours. Le deuxième rappel est payant, le troisième rappel est assorti d'un intérêt de retard. Après le troisième et dernier rappel, nous cédon la créance à la société de recouvrement Creditreform. En acceptant nos CGV, vous vous déclarez d'accord et vous vous engagez à régler le montant facturé par Creditreform pour les frais supplémentaires et les retards.

7. destinataire de la facture

Si le destinataire de la facture diffère des participants au cours, l'attestation de prise en charge de la facture doit être disponible avant le début du cours et envoyée spontanément sous forme de scan à rechnung@inlingua-bernundthun.ch. Justificatif obligatoire de la prise en charge des frais auprès de :

- Garantie de prise en charge des frais par un employeur ou un institut
- Garantie de prise en charge des frais par les pouvoirs publics ou les services publics (p. ex. Office de l'intégration et des affaires sociales, ORP, AI)

Si le justificatif n'est pas disponible avant le début du cours, les frais seront facturés aux participants.

8. paiement échelonné

Sauf accord contraire explicite, les conditions de paiement sont celles indiquées sur la facture. Avec notre partenaire Swissbilling, il est possible d'effectuer jusqu'à 12 paiements échelonnés. Veuillez nous contacter à l'adresse ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch si vous êtes intéressé(e).

Si les participants optent pour un paiement échelonné, les documents signés du contrat d'échelonnement doivent être déposés au complet (signés, avec copie de la carte d'identité) chez inlingua Bern & Thun avant le début du cours de langue. Si les documents complets ne sont pas disponibles au début du cours, inlingua Bern & Thun se réserve le droit de transformer le contrat de paiement échelonné en une facture ordinaire.

9. réductions

Les réductions doivent impérativement être indiquées lors de la réservation. Les réductions ne sont pas cumulables.

10. frais d'annulation

Toute annulation avant la formation doit être communiquée par écrit à l'école par e-mail à storno@inlingua-bernundthun.ch ou par courrier. Elle vous sera confirmée par écrit dans les trois jours ouvrables suivants.

- Frais d'annulation : jusqu'à 15 jours avant le début de la formation : 10% du montant total sont retenus par l'école.



- Frais d'annulation : de 14 à 8 jours avant le début de la formation : 50% du montant total sont retenus par l'école.
- Frais d'annulation : de 7 à 0 jours avant le début de la formation : 100% du montant total est retenu par l'école.

11. assurance frais d'annulation

inlingua Bern & Thun recommande vivement de souscrire l'assurance frais d'annulation de l'ERV. Cette assurance couvre les prestations non utilisées en cas d'interruption soudaine d'un cours de langue, p. ex. en cas de

- Panne ou retard des transports publics (TP) pour se rendre à l'école
- Maladie grave, complications graves de la grossesse, blessure grave ou décès
- Maladie de COVID-19, y compris quarantaine prescrite
- Licenciement non fautif de l'employeur/euse
- Nouvelle entrée en fonction imprévue
- Défaillance suite à un accident ou une panne avec le véhicule privé ou le taxi sur le chemin de l'école

Important : le contrat doit être signé avant le début du cours. La réservation et de plus amples informations sont disponibles sur www.erv.inlingua-bernundthun.ch.

12. vacances scolaires et jours fériés inlingua Bern & Thun

Il n'y a pas de cours pendant les vacances scolaires inlingua Bern & Thun et les jours fériés.

Vacances d'hiver	24.12.22 - 02.01.23
Vacances de printemps	07.04.23 - 10.04.23
Vacances d'été	10.07.23 - 30.07.23
Vacances d'hiver	24.12.23 - 02.01.24
Jours fériés supplémentaires	Ascension 18.05.23 Lundi de Pentecôte 29.05.23 Fête nationale 01.08.23

13. dispositions finales

Sous réserve de modifications : Sous réserve de modifications de programme et de prix, ainsi que de modifications des conditions générales (CG).

Domaine d'application : les présentes conditions générales de vente (CGV) s'appliquent aux offres de cours en petits groupes d'inlingua Bern & Thun (exploité par Salerno AG, Genfergasse 3+5, 3011 Berne) ainsi que dans ses locaux. Seule la version des CGV du site Internet www.inlingua-bernundthun.ch est valable et remplace toujours les versions obsolètes.

Protection des données : inlingua Bern & Thun attache une grande importance à la protection des données personnelles et se conforme aux dispositions de la loi sur la protection des données. Veuillez lire à ce sujet nos dispositions relatives à la protection des données sur notre site Internet. En acceptant nos conditions générales de vente, vous acceptez que nous traitions et enregistrions toutes les données que vous avez indiquées lors de votre inscription dans le cadre de nos processus commerciaux.

Les plaintes sont très importantes : Nous prenons les plaintes de toute nature très au sérieux. Nous nous efforçons toujours de trouver une solution satisfaisante pour les deux parties. En cas de plainte, veuillez vous adresser à : feedback@inlingua-bernundthun.ch.

Débauchage : il est interdit de débaucher un enseignant, par exemple pour des cours privés. Les clients d'inlingua Bern & Thun s'engagent à ne pas conclure de contrat de travail avec des enseignants d'inlingua Bern & Thun pendant les cours en cours chez nous ainsi que pendant une année après la fin de leur dernier cours. En cas d'infraction, une peine conventionnelle de CHF 5'000.00 est due pour chaque cas.



Responsabilité : pour tous les cours organisés par inlingua Bern & Thun, toute responsabilité pour des dommages causés est exclue. Les participants aux cours sont donc eux-mêmes responsables d'une couverture d'assurance suffisante. L'utilisation des installations de l'école de langues inlingua Bern & Thun se fait aux risques et périls de l'élève. L'école ne peut pas être tenue responsable du vol ou de la perte d'objets.

For juridique : pour tout le reste, les dispositions du droit suisse s'appliquent. Le lieu de juridiction est Berne.